

Hochschule für Musik und Tanz Köln - Hochschulbibliothek

Lodoïska

Cherubini, Luigi

Paris, [ca. 1791]

Acte Premiere. Scene VII.

[urn:nbn:de:hbz:kn38-9039](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-9039)

Titzikan .

En te quittant, Floreski, je veux encore emporter ton estime... Garde toi de croire qu'un intérêt sordide attire Titzikan dans cette forêt... Le Baron de Dourlinski dont tu vois d'ici le château...

Floreski .

Dourlinski, dis tu?... Ce nom m'est connu .

Titzikan .

Puisse-tu ne jamais connaître que son nom... C'est un scélérat qui a ravagé mes possessions... Mais vengeance éclatera au premier instant favorable. Je venais reconnaître les lieux, et dans la crainte d'une surprise j'avais ordonné qu'on désarmât tous ceux qui aborderaient ici... Tu vois ma confiance... Vous n'êtes point faits, l'un et l'autre, pour en abuser. Adieu, braves amis!... Je vais moi-même veiller à votre sûreté (à Floreski.) Donne moi la main, je sens là que je t'aime pour la vie (à Varbel) Toi, je t'estime. Tu es courageux Tu aimes bien ton maître... Vous vous méritez tous deux. Adieu... Pensez, quelquefois à Titzikan. Tâchez d'avoir besoin de lui, et vous verrez comme il vous servira!... aux Tartares) Marchons.

(Il sort avec sa horde.)

SCENE VII.
*Floreski, Varbel.
Floreski .*

Quel étonnant langage !

Varbel .

Ma foi, Seigneur je n'en reviens pas; être tout ensemble, Tartare, honnête homme, sensible, franc et généreux!... Ce n'est qu'en voyageant beaucoup qu'on peut rencontrer un tel prodige .

Floreski .

Ce château, dit-il, appartient au Baron de Dourlinski, si la mémoire ne me trompe. Il était lié avec le père de Lodoiska .

Varbel .

Cela est vrai, Mais que nous importe... C'est assez nous arrêter, si vous m'en croyez mangeons vite un morceau et plions bagage .

Floreski .

J'y consens .

Varbel .

Venez, mon cher maître, voici près de cette tour un banc qui nous sera très commode. (Ils s'assoyent.) Avez-vous de l'appetit ?

Floreski .

Nullement .

Varbel .

Moi, beaucoup... sur-tout depuis cette petite partie quarrée que nous venons de faire... J'ai une faim... comme vous voyez. Quant à vous vous vivez d'amour... Cela fait une superbe nourriture .

Polonaise .

Couplets de Floreski, et Varbel, dans Lodoïska, Acte 1^{re} Scène VII. ¹

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for:

- Violoncelles (Violins) with dynamics *WP* and *F*.
- Violons (Violas) with dynamics *P* and *F*.
- Flûtes (Flutes).
- Clarinettes (Clarinets).
- Bassons (Bassoons).
- Varbel.
- Andantino sans presser.

The second system includes staves for:

- Violoncelles (Violins) with dynamics *P* and *tr*.
- Violons (Violas) with dynamics *P* and *col b*.
- Cors en Si^b (Trumpets in B-flat).
- Varbel.
- Andantino sans presser.

The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The bottom staff contains the lyrics: "Souvent près d'une bête je saurai parler parler d'a".

musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features lyrics: "mour je brulais fort pour el-le sans jeuner un seul jour sans". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *sf*, *P*, *F*, and *P*, and trills marked *tr*. The word *solo* is written above the piano parts.

musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features lyrics: "jeûner un seul jour sans jeûner un seul jour". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F* and *P*, and the instruction *col b*. The word *solo* is written above the piano parts.

solo

solo

P

P

sur qu'en fait de ten dres-se sur qu'en fait de ten dres-se sur qu'en fait de ten

P

P

col b

dres-se il n'est qu'un bon moy en cest de prouver sans ces-se que

Flutes

Clari

Cors

Bassons

l'on se porte bien sur qu'en fait de ten-dres-se il n'est qu'un bon moy

Detailed description: This is a page of handwritten musical notation, page 4. It features a score for a woodwind ensemble and a vocal line. The instruments are Flutes, Clari (Clarinets), Cors (Horns), and Bassons (Bassoons). The notation is in a single system with five staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music consists of several measures, with some instruments playing melodic lines and others providing harmonic support. The vocal line at the bottom includes the lyrics: "l'on se porte bien sur qu'en fait de ten-dres-se il n'est qu'un bon moy".

Handwritten musical score for a multi-instrument ensemble, likely a string quartet or similar. The score consists of 12 staves. The first two staves are in treble clef, the third is in bass clef, and the remaining seven are in bass clef. The music is in a minor key, indicated by a single flat in the key signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The lyrics are written in French at the bottom of the page.

Dynamic markings include *P* (piano) and *cres* (crescendo). A specific instruction *col. b* is present in the third staff. The lyrics are: *en sur qu'en fait de ten dres se il n'est qu'un bon qu'un bon moy en il n'est qu'un bon moy*.

6

en il n'est qu'un bon moyen c'est de prouver sans ces-se que l'on se por-te

forte

col b

bien que l'on se por-te bien que l'on se por-te bien

Largo non tanto

W *p*

pp Violes

Corni *solo*

Bassons *dolce*

pp

Floreski. Perdrema bel le plu tôt le jour je vis pour el - le et meurs d'a-

cres *sf p* *p* *sf p* *sf* *sf p* *sf p*

cres *sf p* *p* *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

cres *sf p* *p* *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

sf p *sf p* *sf p* *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

sf p *p* *sf p* *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

mour je vis pour elle et meurs d'amour es-poir ten-dre se es

- *poir tendresse* sont mes sou-tiens amour ma-tresse
 sont tous mes biens es-poir tendresse sont mes sou-tiens es-poir ten-

Musical notation includes staves for voice and instruments, with dynamic markings such as *sfP* and *P*. The score is written in a historical style with various note values and rests.

W F *P*

F unio *P*

Flutes *F*

Clarin *F*

Corci F

Violoncelles col b

Bassons

Floreski *Qu a mou con dia se un ten dre cœur*

Varbel *Qu un ten dron a ma qui se ven nem i of frir m'offr son cœur*

Violoncelles col b. *P*

sf *P*

col b *FP*

tr tr tr

il lui dé qua se tout son malheur il lui dé qui se tout

je pour rais sans re mise lui prou ver mon ar deur lui prou ver mon ar deur lui

F P

son malheur prou-ver mon ar-deur de l'a-mour a la

peur ai-ma-ble trom-peur ai-ma-ble quand il sou-
ta-ble de l'a-mour à la ta-ble de l'a-mour à la ta-ble le plai-sir me con-

Handwritten musical score on page 13, featuring a vocal line and instrumental accompaniment. The score is written in a single system with multiple staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are written below the vocal line.

- rit il nous ac-cable blesset s'en rit trom-peur ai-
- duit et sans ê-tre coupable je change d'appe-tit de la-mour a la

Handwritten musical score on aged paper, page 14. The score consists of multiple staves. The top section includes instrumental parts for piano, with various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* and *col. b*. The bottom section features two vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: *- mable quand il sou-rit trom-peur ai-ma-ble trom-peur ai-* and *- table le plaisir me con-duit de l'amour a la ta-ble le plaisir me con-*. The paper shows signs of age, including some staining and wear.

ma- ble quand il sou- rit il nous ac- ca- ble
 - duit le plaisir me conduit le plaisir me conduit et sans é- tre cou- pa- ble je

A handwritten musical score on aged paper, page 16. The score is arranged in two systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics in French: "blesse il s'en rit / blesse et s'en rit / blesse et s'en", "chan-ge d'ap-pe-tit / je change d'ap-pe-tit / je change d'ap-pe-". The bottom system features instrumental parts for various instruments, including a keyboard instrument (likely harpsichord or spinet) and a string instrument (likely violin or flute). The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat (B-flat), and various musical notations such as notes, rests, and ornaments. Dynamic markings like "F" (forte) and "col b" (colla parte) are present. The score is written in a clear, elegant hand typical of 18th-century manuscripts.

après la Polonoise.
Floreski.

Notre événement avec ces Tartares
est singulier.

Varbel.

Oh! ce n'est peut être pas le dernier
grâce à vos prouesses... Nous som-
mes vous et moi dans le train des
grandes aventures. (On jette une pierre de la tour)

Bon... en voici une digne espèce à
nous casser la tête... Passons, s'il v^s
plait, sur l'autre banc...

(Ils traversent et s'assoyent.)

Floreski.

Une pierre se sera détachée de la tour.

Varbel.

Parbleu! cela se voit... Mais ici nous
éviterons les fâcheux effets de la dé-
cadence de cette antique forteresse.

(Il tombe une seconde pierre.)

Encore?

Floreski.

Ce hasard, en apparence, ne cache-
rait-il pas quelque mystère?...

Varbel.

Toujours le même! Cherchant des
motif extraordinaires à des choses
simples... Voulez-vous que je vous
dise quel mystère cela cache?.. C'est
que si nous ne décampons au plus
vite, nous courons les risques de por-
ter la tour sur nos épaules.

Floreski regardant à terre la
première pierre.)

Que vois-je?... Des caractères!

(Il ramasse la pierre.)

Ô ciel! Varbel, ... regarde ces mots
tracés... Est-ce vous, Floreski... Grand
Dieu! qui peut nous connaître en ces
lieux... Vois mon ami, ramasse l'au-
tre promptement...

Varbel allant chercher la seconde pierre
Ceci commence aussi à m'étonner.

Floreski.

Eh bien!... donnez donc.

Varbel.

La voilà.

Floreski lisant.)

(C'est toi... je te reconnais... Dehors la malheureuse
Iodoiska; mais sois prudent! Ah! Varbel!
elle est enfermée dans cette horrible
tour... Iodoiska!... ma digne amie!..
je te sauverai... ou je périrai avec
toi... Varbel, où est Titrikan?... J'ai
besoin de ses secours... Inutile es-
perance, il est bien loin... Varbel,
aide-moi de tes conseils... je ne suis
plus à moi.

Varbel.

Si vous ne rappelez votre raison,
je ne vous donne aucun avis.

Floreski (toujours agité.)

Eh bien, mon ami, tu vois... je suis
calme... je m'abandonne à toi dépêche
toi... le tems presse... prends pitié
de moi... je te devrai plus que la vie
... tu vois que j'attends... Eh bien quel
moyen as-tu trouvé?

Varbel.

Donnez-vous donc patience.

Floreski avec emportement.)

Mon ami, j'en ai... Mais, au nom
de tout ce qui m'est cher, ne me fais
pas languir...

Varbel.

Il nous faudrait être en forces.

Floreski.

Oui, mais nous n'y sommes pas, ... ainsi...

Varbel.

Allons à Varsovie: nous reviendrons, avec vos amis, forcer le maître de ce château de nous la rendre.

Floreski.

Non, non: pendant ce tems elle deviendrait la victime de ce

babare... Je t'en prie, un autre moyen que nous puissions employer - la tout de suite.

Varbel.

Ma foi, je n'en vois aucun.

SCENE VIII.

Floreski, Varbel, Lodoiska, (dans la Tour.)

Finale.

Corni in Ut

Oboe

Flauti

W

Viola

Fagotti

Lodoiska Flores - ki Flores - ki

Floreski je l'en - tends elle ap - pel - le elle ap -

Varbel paix paix

PP